



# ARTgentinien

## CALENDARIO CULTURAL – FEBRERO 2019

Año 20 – Nro. 02

### EVENTOS EN LA EMBAJADA

### VERANSTALTUNGEN IN DER BOTSCHAFT

13.02.2019, 18:30 Uhr

Sciamarella Tango  
Konzert



Denise Sciamarella (Forschung und Stimme) – Cindy Harcha (Bandoneon und Arrangements) – Hanel Yeon (Klavier und Bandoneon) – Mariana Atamás (Violine) – Geraldina Carnicina (Kontrabass)

„SCIAMMARELLA TANGO ist eine Gruppe von Musik aus den besten symphonischen und Tango-Orchestern von Buenos Aires, mit einem künstlerischen Vorschlag basierend auf einer Dokumentation der Rettung von unveröffentlichten Werken des goldenen Zeitalters des Genres. Mit Entdeckungen wie Lutecia (H. Stamponi und V. Expósito), Chinonga (R. Sciamarella), Luces de París (E.Cadícamo, SCIAMMARELLA TANGO ist eine Gruppe von Musik aus den besten symphonischen und Tango-Orchestern von Buenos Aires, mit einem künstlerischen Vorschlag basierend auf einer Dokumentation der Rettung von unveröffentlichten Werken des goldenen Zeitalters des Genres. vergessen hat.“

**Wann?** 13.02.2019 – 18:30Uhr

**Wo?** Botschaft der Republik Argentinien, Kleiststraße 23–26, 10787 Berlin-Schöneberg  
Eintritt frei

**Anmeldung:** eventos\_ealem@mrecic.gov.ar

21.02.2019 – 18.30 Uhr

„Somos Memoria“  
Dokumentarfilm über Adriana Lestido  
(Original mit dt. Untertiteln)

Präsentation des Dokumentarfilms „Wir sind Erinnerung“ über die Fotografin Adriana Lestido, deren Lebensweg mit der Geschichte Argentiniens eng verflochten ist. Der Film wurde anlässlich ihrer ersten Retrospektive 2015 realisiert und von Gabriel Vilazón und dem Kulturzentrum Haroldo Conti produziert. Das Interview führte Noemi Ciollaro, der Film dauert 43 Minuten und ist deutsch untertitelt.

**Wann?** Donnerstag 21. Februar, 18.30 Uhr

**Wo?** Botschaft der Republik Argentinien, Kleiststraße 23–26, 10787 Berlin-Schöneberg

**Eintritt frei, Anmeldung erbeten an: [eventos\\_ealem@mrecic.gov.ar](mailto:eventos_ealem@mrecic.gov.ar)**

Julie August, die Kuratorin der Ausstellung „Antartida Negra“ wird anwesend sein.

Ausstellung bis 01.03.2019

ANTARTIDA NEGRA  
Fotografien von Adriana Lestido  
Kuratiert von Julie August, 18m



„Allem Ende wohnt ein Anfang inne“, glaubt Adriana Lestido....

.....Man sagt, in einer Erzählung müsse sich zwischen Anfang und Ende etwas sich grundsätzlich verändern. Das trifft auch auf die fotografische Erzählung *Antártida Negra* zu. „Ich frage mich immer: Komme ich der Sache mit dem, was ich mache, auf den Grund? Verändert es mich selbst? Kann es andere Menschen verändern? Fühle ich, dass diese Bilder wirklich meine sind?“, sagt Adriana Lestido über ihre eigene Arbeit. Einstein soll gesagt haben, dass wir, wären unsere Augen nur gut genug, unseren eigenen Hinterkopf sähen, wenn wir in die

Ferne blicken. Vielleicht nehmen Sie etwas Vergleichbares wahr, wenn Sie diese Fotoserie betrachten.

Juan Forn (aus dem argentinischen Spanisch: Julie August)

**Wann?** Ausstellung bis: 01.03.2019

**Wo?** Botschaft der Republik Argentinien, Kleiststraße 23–26, 10787 Berlin-Schöneberg

## CINE KINO

07. – 17.02.2019

BERLINALE 2019  
69. Internationale Filmfestspiele Berlin

Alle Termine und Informationen: [www.berlinale.de](http://www.berlinale.de)

Argentinische Filme in der Berlinale 2019:

[https://berlinale.de/de/programm/berlinale\\_programm/programm suche.html?section\\_id=0&country\\_id=175&cinema\\_id=0&date\\_id=0&time\\_id=0&screenings=efm\\_festival&page=1&order\\_by=1](https://berlinale.de/de/programm/berlinale_programm/programm suche.html?section_id=0&country_id=175&cinema_id=0&date_id=0&time_id=0&screenings=efm_festival&page=1&order_by=1)

07.02.2019, 19:00 Uhr

Espejitos de colores  
DokuFilm von Alicia Elero

Violencia doméstica – Geschichten häuslicher Gewalt und Entwurzelung. DokuFilm von Alicia Elero und Gespräch mit Friederike Strack (LARA)

“LAF Berlin zeigt den Dokumentarfilm von Alicia Elero „Espejitos de Colores – Historias de violencia doméstica y desarraigo – Geschichten häuslicher Gewalt und Entwurzelung“, 60 Min., Span. m. dt. UT.

Anschliessend Gespräch (deutsch/spanisch) mit der Regisseurin und Friederike Strack, Koordinatorin, LARA e.V. Berlin, Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt an Frauen.

Der internationale Frauentag – 8. März – ist ab 2019 in Berlin Feiertag, beschloss jüngst der Senat. Mit Blick auf diesen Tag zeigen wir den Film „Espejitos de color,, in dem lateinamerikanische Frauen von erfahrener Gewalt durch ihre deutschen Ehemänner berichten, wie sie ihre Männer kennenlernten, und wie sich ihre Ehen bis hin zur Trennung entwickelten. Im Film wird deutlich, wie nachteilig es für die Frauen war, die Sprache des Landes nicht zu beherrschen, Kultur, Gesetze und Normen nicht zu kennen, was die Frauen schliesslich in eine hochriskante Situation brachte. Und was passierte mit ihren Kindern? Sechs Betroffene berichten.

Gewalt gegen Frauen ist ein globales Problem, das die Grundrechte von mehr als der Hälfte der Menschheit tangiert. Gewalt, die überall präsent ist, unabhängig von Klasse, Ethnie oder Kultur. Gewalt, die es auszuradieren gilt.“

**Wann?** 07.02.2019, 19:00 Uhr

**Wo?** Lateinamerika-Forum Berlin e. V., Bismarckstr. 101, 5. Etage c/o SEKIS, Berlin 10625

**Mehr Information:** <http://www.lateinamerikaforum-berlin.de/veranstaltung/espejitos-de-colores/>

08.02.2019

Dok.Ar 2018/19  
Süden

Programa Mensual Dok.Ar 2018/19

Es una plataforma que se dedica a promocionar y distribuir películas documentales argentinas en Alemania. Y, como parte de sus actividades, presenta un ciclo mensual de destacados documentales argentinos en Berlín.

**08.02.2019:** The (im)possible oblivion  
Argentinien 2016,  
D.: Andrés Habegger  
81 Min.,  
Spanish / English subtitles  
**Wo?** Babylon Berlin  
<https://babylonberlin.eu/film/1298-dok-ar-the-im-possible-oblivion>

**08.03.2019:** Ricardo Becher, The final stage  
Argentinien 2010,  
D.: Tomás Lipgot  
With Ricardo Becher,  
75 Min.,  
Spanish / English subtitles  
**Wo?** Babylon Berlin  
<https://babylonberlin.eu/film/1299-dok-ar-ricardo-becher-the-final-stage>

## MUSICA & TANGO *MUSIK & TANGO*

03.02.2019, 11.00 Uhr

Karin Eckstein & Matias Bocchio  
Matinee-Konzert

Der Argentinier Matias Bocchio (Gitarre / Gesang) und Karin Eckstein (Bandoneon) nehmen Sie mit auf eine Reise nach Argentinien. Authentisch verzaubert das Duo mit Tangos, Milongas und Valses von der alten Garde bis Piazzolla, argentinischer Folklore und Geschichten aus der Welt des Tangos.

**Wann:** Sonntag, 03.02.2019, 11 Uhr

**Wo:** Ehemalige Synagoge, Hauptstraße 28 a, 67273 Weisenheim am Berg

09.02.2019, 20.00 Uhr

Stazo Mayor Sexteto: Todo Corazón  
Eine Hommage an den großen Maestro des Tangos Luis Stazo

„StazoMayor kehrt zurück...mit ganzem Herzen!

Eine Hommage an den großen Maestro des Tangos.

Wunderschöne unveröffentlichte Tangos und Milongas von Luis Stazo.

Eingängige Melodien ... wahre Ohrwürmer!

Luis Stazo Arrangements sind sanft und warm, fröhlich und nostalgisch, leidenschaftlich und voller Energie.

Man kann sagen „Höhepunkte seiner Kreativität“ die direkt ans Herz gehen!

StazoMayor spielt nicht nur Klassiker sondern präsentiert exklusiv die neuen Tangos des Maestros.

Maestro Orlando Dibelo, ein argentinischer Maestro der alten Garde, der unverdienterweise lange nicht beachtet wurde, komplettiert wieder das Sexteto auf perfekte Weise. ..“

**Wann:** 09.02.2019, 20Uhr

**Wo:** Theatersaal ufaFabrik Internationales Kulturzentrum, Viktoriastr. 10-18, 12105 **Berlin**

**Mehr Information:** <https://www.ufafabrik.de/>

10.02.2019, 17.00 Uhr

Tango Sí!  
Quintett

„Am Sonntag, 10.02.2019, spielt das Quintett Tango Sí! in in der Martinskirche in Müllheim (Baden). Die Martinskirche wird heute als Konzertsaal genutzt und hat eine sehr gute Akustik. Vor drei Jahren spielten wir dort schon einmal und freuen uns, wieder in diesem wunderbaren Saal aufzutreten.“

**Wann:** 10.02.2019, 17Uhr

**Wo:** Martinskirche, Wilhelmstraße (Die Kirche hat keine Hausnummer, befindet sich aber beim Haus Nr. 14), 79379 **Müllheim**

10.01.2019, 20:00 Uhr

Tangos en la GLORIA:  
Zwei Tango-Stimmen und eine Gitarre

"Ein Tangoabend mit Musik, Gesang, Freunden, Empanadas und argentinischem Wein!" Zum Beispiel mit Elisa Martel (Gesang), Duna Rolando (Gesang) und Gabriel Battaglia (Gitarre).

**Wann?** Donnerstag, Donnerstag, 14.02.2019, um 20:00 Uhr

**Wo?** In der Gloria Bar + Restaurant, Görlitzerstr. 42, 10997 **Berlin**

Mehr Informationen unter: (030) 4978-1543 oder 0176-3101-0247, [www.gloriaberlin.de](http://www.gloriaberlin.de)  
<https://soundcloud.com/duna-rolando>.

Im Februar

„Duo PianLola“  
Berliner Kabarett & Tangomusik  
deutsch/argentinisches Chansontheater  
von und mit Lola Bolze und Jorge Idelsohn

Duo PianLola in Köpenick

Programm: Berliner bis Argentinier

Wann: Freitag 08.02.2019, 19:00 Uhr

Wo: Zilles Stubentheater Jägerstraße 4, 12555 **Berlin-Köpenick**

Reservierung: Tel. 030 663 09 320 oder Mobil 0176 64 86 36 69

per Mail: [info@heinrich-zille-darsteller.de](mailto:info@heinrich-zille-darsteller.de)

-----  
Duo PianLola in Friedrichshain

Programm: Berliner bis Argentinier

Wann: Freitag 15.02.2019, 20:00 Uhr

Wo: Berliner Schnauze Theater, Karl-Marx-Allee 133, 10243 **Berlin**

Reservierung: Tel.: 030 - 4 20 20 434

per Mail: [berliner-schnauze-theater@gmx.de](mailto:berliner-schnauze-theater@gmx.de)

10. & 11.02.2019

Locura Tanguera  
Die Tango Dinner Show

„Sie zählen zu den besten Tangotänzern Deutschlands und werden begleitet von einem grandiosen Tango-Orchester, dessen Mitglieder mit internationalen Auszeichnungen aufwarten können. Seit fünf Jahren begeistern sie mit ihrer Tango Dinner Show Tausende von Tangoliebhabern, die sich in den Bann eines der sinnlichsten Tänze und wehmütigsten Musikformen der Welt ziehen lassen. Unter dem Motto „Locura Tanguera“ werden die Gäste letztmalig auf eine kulinarische, musikalische, tänzerische und visuelle Reise in die Welt des Tangos entführt.

Die Gäste erwartet ein Programm durch die 130jährige Geschichte des Tangos. Mit Augenzwinkern wird auf die vielen Tangoklischees geblickt. Gleichzeitig tauchen die Gäste ein in die Faszination, die alle Menschen packt, wenn sie sich dem Tango nähern - wir nennen es schlicht und einfach den Tangowahnsinn - Locura Tanguera.

Welche Faszination der Tango, die Musik und der einst als verrucht geltende Tanz erneut ausüben, zeigt der Tango-Boom der letzten Jahre. Überall wurden Schulen und Salons gegründet, Tango-Filme ziehen ein großes Publikum an, Stars der klassischen Musik wie Gidon Kremer und Daniel Barenboim haben den Tango für sich entdeckt. Der Schritt von Faszination zur Besessenheit ist fließend – wer sich in das Tango-Milieu begibt, wird dies selbst am eigenen Leib erfahren. Seit September 2009 gehört der Tango zu den Meisterwerken des mündlichen und immateriellen Erbes der Menschheit der UNESCO, mit anderen Worten, er zählt zum Kulturerbe der Menschen.“

Tanz: Judith Preuss, Christiane Rohn, Constantin Rüger, Felix Naschke

Quinteto Obsesión Tango: Michael Dolak (Bandoneón), Susanne Cordula Welsch, Ricarda Sibylle Bormann (Violine), Judy Ruks (Piano), Anna-Maria Huhn (Kontrabass)

Gesang: AnnA Franken / Laura Corallini

Conférencière: Carola Söllner

Tickets: [www.lacasadeltango.de](http://www.lacasadeltango.de) / [www.eventim.de](http://www.eventim.de) / Hotline 030-367 489 08 / an allen bek. VVK-Stellen

Preise: 49 EUR inkl. Drei-Gänge-Menü (ggf. zzgl. VVK-Gebühr) / 25 EUR ohne Menü

Veranstalter: La Casa Del Tango Berlin GbR

Pressekontakt: Marcella Illgen / 0172-3076677 / [m.illgen@musicaclassica.de](mailto:m.illgen@musicaclassica.de)

Mit freundlicher Unterstützung der Botschaft der Argentinischen Republik

**Wann? 10. & 11.02.2019**

**Wo? LaLuz in den OsramHöfen, Oudenarder Str. 16-20 / 13347 Berlin**

15.02.2019, 20 Uhr

16.02.2019, 20 Uhr

Duo Luna-Ibáñez  
Tango

**Wann:** 15.02.2019, 20 Uhr

**Wo:** Spiegelsalon, Friedbergstraße 29, 14057 **Berlin** (Charlottenburg), T. 0178 282 12 11

Freier Eintritt, Spenden erbeten

**Wann:** 16.02.2019, 20 Uhr

**Wo:** galeria Woyy, Gustav-Müller-Str. 15, 10829 **Berlin**, T. 0178 282 12 11

Freier Eintritt, Spenden erbeten

Mehr Information: <http://www.lunaibaneztango.com.ar/index.html>

22.02.2019, 21Uhr  
23.02.2019, 21 Uhr

El Muro  
Tango

**22 de Febrero, 21 hs.** El Muro en Regensburg. Milonga. Cantor invitado: Sebastián Rossi.

**Más info:** <https://milonga-garufa.de>

**Wo:** Kunst- und Gewerbeverein Regensburg e.V., Ludwigstraße 6, 93047 **Regensburg**

**23 de Febrero, 21 hs.** El Muro en Freiburg. Milonga. Cantor invitado: Sebastián Rossi.

**Más info:** [www.tangoclub-corazon.de](http://www.tangoclub-corazon.de)

**Wo:** ZFP (Festsaal des Zentrums für Psychiatrie, Neubronnstrasse 25, **Emmendingen bei Freiburg**)

Im Februar

Tangoterminen für Bonn und Köln

Schnupperstunden in Bonn:

Sonntag, 17. Februar

von 18 - 19 Uhr

St. Adelheid, Adelheidisplatz 13, 53229 **Bonn**

Neolongas in Bonn:

Sonntag, 17. Februar

ab 19 Uhr

St. Adelheid, Adelheidisplatz 13, 53229 **Bonn**

Special: Workshop für Anfänger:

Samstag, 9. Februar 14.15-18.15 UND Sonntag 10. Februar 13.00-17.00 Uhr.

Ort: Tai Chi Gesundheitszentrum, Elsässer Str. 33, 53175 **Bonn**

Lehrer: Harald Rotter & Susanne Illini

Anmeldung: [www.tangobuehne.com/anmeldung/](http://www.tangobuehne.com/anmeldung/)

Unterricht in Köln-Rath:

Jeden Mittwoch finden verschiedene Kurse in Köln-Rath statt.

Die Termine im Februar sind:

Mittwoch, 06. Februar

Mittwoch, 13. Februar

Mittwoch, 20. Februar

Mittwoch, 27. Februar

Veranstaltungsort: Bürgerzentrum Köln-Rath, Rösrather Str. 603, 51107 **Köln**

Alle Infos und Anmeldung unter [www.tangobuehne.de](http://www.tangobuehne.de)

Milonga in Weimar

Tango-Kurse/Milongas:

Do., ab 17. Januar 2019, Tangotrainig und Milonga im Gebäude von Radio Lotte Weimar, Goetheplatz 12, ab 19.30 Uhr.

So., ab 20. Januar 2019, Neuer Zyklus Tangokurse im mon ami Weimar, Goetheplatz 11, 16 Uhr Anfänger, 17:30 Aufbaukurs

So, 18. - So, 24. Februar 2019, Winterferien - Keine Tangokurse und Milongas

Do., 14. Februar 2019, Tango Romantico am Valentinstag für Liebende und Liebhaber eine Tango-Party mit gutem Rhythmus mit dem Trio Carlos Quilici aus Argentinien, Rosario  
<http://tango.tangomilonga.de/aktuelles/165-tango-romantico>

Fr, 15.-17. Februar 2019, Tango Argentino Intensivkurs für Anfänger im Lebenslernort am Windberg in Beichlingen (Nordthüringen)  
<http://www.amwindberg.de/tango-argentino-intensivkurs.html>

Do, 2. Mai 2019, Milonga mit dem Duo Ranas, Arg., im Mon ami  
Mehr Information unter: <http://www.tangomilonga.de/>

Jeden 3. Freitag des Monats, von 21:00 bis 02:00 Uhr

TangoBar

"Die einzige Milonga in Hessen mit zwei Sälen und zwei DJs."

**Wo?** Tango, Bolongarostr. 113, 65929 **Frankfurt-Höchst**.  
Mehr Information unter: Tel: (069) 302976, [www.tango-in-frankfurt.de](http://www.tango-in-frankfurt.de)

Jeden 3. Freitag des Monats, 20:00 Uhr

Tango-Salón

"Tango-Salón mit Ángel Landró. In einem großen Saal mit einer sehr schönen Atmosphäre und einer riesigen Tanzfläche. Die Musik ist klassisch orientiert".

**Wo?** Großer Saal der Werkstatt, Mannesmannstr. 6, 58455 **Witten**.  
Mehr Information unter: Tel: 0163-1483-304, Mail: [amigotango@gmx.de](mailto:amigotango@gmx.de), Web: [www.amigotango.de](http://www.amigotango.de).

Sonntags, 15-18 Uhr

Museo del Tango

Das Tango- und Bandoneonmuseum Staufen e.V. hat Sonntags von 15-18 Uhr für das Publikum geöffnet.

**Wann?** Immer Sonntags von 15-18 Uhr

**Wo?** Tango- und Bandoneonmuseum Staufen, Grunerer Straße 1, 79219 **Staufen im Breisgau**

Mehr Information unter: [www.staufenTango.de](http://www.staufenTango.de).

Jeden 2. und 4. Freitag im Monat,

TANGOBar

"Jeden 2. und 4. Freitag im Monat kann man in der Esquina del Tango in Erfurt dieser faszinierenden Musik lauschen und, bei einem guten argentinischen Wein, den Tanzenden zusehen, oder sich selbst aufs Parkett wagen. Die TANGOBar wird veranstaltet vom Club Argentina e.V."

**Wo?** Esquina del Tango, Schlösserstraße 5, 99084 Erfurt

Donnerstags, ab 21:00 Uhr

Milonga im 13. Stock des „Haus Berlin“

"Im großen Saal 100% traditionelle Tangos, Valses und Milongas (DJ Andreas Smidt, ab 21:00 Uhr). Im kleineren Saal 100 % Neotango (DJ Alexander, 22 bis 2 Uhr)."

**Wann?** Immer donnerstags ab 21:00 Uhr

**Wo?** im 13. Stock des Haus Berlin am Strausberger Platz 1, Berlin.

Jeden 2. Samstag im Monat

Tango tanzen  
In Plauen

**Mehr Information unter:** <http://www.tango-argentino-plauen.de>

Dienstags, 19:00 Uhr

Let's Dance Good Tango  
Mit María Mondino

**Wann:** Immer Dienstags um 19:00 Uhr

**Wo:** Mehringdamm 61, Berlin

**Neue Termine:** 04.02 DJ Milonga Popular

08-12.02 DJ Tango Nieve Encuentro + Workshops - Maribor Slovenia

21-25.02 DJ+Intensive Classes Tango Steyr- Austria (with Matias Facio)

TANGODANZA

Zeitschrift für Tango Argentino

**Mehr Information unter:** [www.tangodanza.de/tanztermine.php](http://www.tangodanza.de/tanztermine.php)

VORSCHAU  
09.-12.05.2019

3. internationalen Bandoneontage  
Staufen im Breisgau

3. internationalen Bandoneontage vom 9.-12. Mai 2019 in Staufen (flankiert von Tango-Argentino-Workshops mit argentinischen Lehrern: <http://martinyandrea.blogspot.com/> und Open-Air-Milongas),

**Wann:** 09.-12.05.2019

**Wo:** Staufen im Breisgau

**Mehr Information:** <http://www.bandoneon-international.org/>

## LITERATURA LITERATUR

30.01.2019, 19:00 Uhr

Buchpremiere von Esther Andradi  
„Drei Verräterinnen“

Esther Andradi  
Drei Verräterinnen. Roman  
Aus dem argentinischen Spanisch von Christiane Quandt

Mit musikalischer Begleitung von Sebastian Pecznik (Gitarre, Argentinien) - [www.sebastianpecznik.com](http://www.sebastianpecznik.com)

Eintritt frei

**Wo?** KLAK in der Fabrik, 10999 **Berlin-Kreuzberg**, Paul-Lincke-Ufer 44a, 2. Hinterhof, in der Fabrik, 2. OG rechts.

26.02.2019, 18:00 Uhr

Eloísa Cartonera  
Quince años recorriendo el sueño cartonero  
Lesung/Gespräch



„La idea común de las editoriales cartoneras es democratizar el acceso a la producción y difusión de la literatura. Se trata de libros que en su mayoría consisten en páginas fotocopiadas con una encuadernación artesanal en base de cartón reciclado pintado. El IAI alberga la mayor colección en Europa de este tipo de literatura. Con quince años de trayectoria, Eloísa Cartonera es la editorial cartonera pionera que desde el barrio porteño de La Boca en Buenos Aires ha marcado el rumbo de las más de cincuenta existentes actualmente. En 2012 recibió en Holanda el Premio Príncipe Claus por su contribución al desarrollo sociocultural, y en 2014 el diploma al mérito de la Fundación

Konex por su labor editorial.

La charla con Washington Cucurto y María Gómez de la editorial Eloísa Cartonera propone un recorrido por la experiencia de editar libros de cartón desde el estallido argentino hasta la actualidad. ¿Qué sucedió en estos quince años de edición de libros cartoneros y cuáles son sus perspectivas para el futuro?

Moderación: Timo Berger (Berlín).“

Con el apoyo de la Embajada de la República Argentina en Alemania

Sprache : Spanisch / Español

26.02.2019, 18 hs.

IBEROAMERIKANISCHES INSTITUT - Simón-Bolívar-Saal, Potsdamer Straße 37, 10785 Berlin

## MUSICA CLASICA KLASSISCHE MUSIK

01.02.2019, 20:00 Uhr

Lieder von Ginastera, Guastavino,  
Buchardo und Williams  
Konzert

“Am Freitag, den 01. Februar 2019 werden die zwei argentinischen Opernsänger Cecilia Pastawski und Santiago Bürgi zusammen mit Barbara Buntrock (Viola) und dem Pianisten Yannick Rafalimanana ein Programm u.A. mit Liedern von Ginastera, Guastavino, Buchardo und Williams präsentieren.

Cecilia Pastawski und Santiago Bürgi leben in Buenos Aires sind regelmäßig in Produktionen am Teatro Colón zu Gast.“

Mitwirkende:

Cecilia Pastawski, Mezzo-Sopran ([www.ceciliapastawski.com](http://www.ceciliapastawski.com))

Santiago Bürgi, Tenor ([www.fughu.com/artists/santiago-burgi/](http://www.fughu.com/artists/santiago-burgi/))

Barbara Buntrock, Viola ([www.barbarabuntrock.com](http://www.barbarabuntrock.com))

Yannick Rafalimanana, Klavier ([www.yannickrafalimanana.com](http://www.yannickrafalimanana.com))

Programm:

Brahms - Sonate G-Dur op.78

Brahms - Zwei Gesänge op.91

Lieder von Ginastera, Guastavino, Buchardo und Williams

Um die Gage der Künstler, die Pflege der Instrumente und die Betriebskosten zu decken, wird um eine Beteiligung von 15, wenn möglich 20€ incl. drinks, gebeten.

**Wann?** 01.02.2019, 20Uhr

**Wo?** Pianosalon Christophori, Uferstr. 8, 13357 Berlin

Weitere Informationen und Link zur Platzreservierung:

[http://www.konzertfluegel.com/N\\_konzerte.html](http://www.konzertfluegel.com/N_konzerte.html)

09.02.2019, 20:30 Uhr

Marcelo Ayub & Rolando Guy  
Konzert

"El pianista argentino Marcelo Ayub y el tenor argentino Rolando Guy proponen un viaje musical a través de composiciones clásicas argentinas, incluyendo canciones de Carlos Guastavino, Alberto Ginastera y Carlos López Buchardo.

También habrá tiempo para canciones y arias de ópera de otras latitudes".

**Wann?** 09.02.2019, 20.30hs

**Wo?** Restaurant y Teatro "Charlottchen", Droysenstr. 1, 10629, Berlin

## JAZZ, FOLK, ROCK & POP

Jeden 3. Freitag des Monats

Noche de Ronda  
Encuentro de músicos latinoamericanos en Berlín

**Wo:** Cafetría Kaffeehaus Mila, Grolmanstr. 40, 10623 Berlin  
**Mehr Information unter:** [www.nochederonda.de](http://www.nochederonda.de)

## ARTE KUNST

26.01.2019 bis 09.03.2019

Space made by colour  
Ausstellung mit Werken von Cristina Ghetti u.a.

Kunstkabinett: Die Brücke im Dialog mit Afrikanischer Stammeskunst

**Wann?** bis 09.03.2019

**Wo?** Bermel von Luxburg Gallery, Fasanenstr. 29, 10719 Berlin  
**Mehr Information unter** <https://www.mariobermel.com/>

## DANZA Y TEATRO TANZ UND THEATER

09.02.2019

Wegerzählungen  
Von Daniel Goldin

„Eine Tetralogie von Duetten von Daniel Goldin | Mit Musik von Alexander Borodin, Emilio Cao, Antonio Seoane sowie Volksmusik aus Connemara und Galicien.

WEGERZÄHLUNGEN von Daniel Goldin portraitiert Menschen, die unterwegs sind. Vier Paare erzählen ihre eigene Geschichte in ihrer eigenen Sprache – und doch kommen sie nirgendwo an. Es sind Menschen auf einem kleinen Stück ihres Lebensweges: Einmal scheinen sie wie Treibgut zu sein, den Stürmen des Lebens ausgeliefert. Dann befinden sie sich auf dem mühsamen und manchmal mystischen Weg der Pilger.....

.... WEGERZÄHLUNGEN ist ein Klassiker der sogenannten Choreographischen Avantgarde in Deutschland. Bereits 1994 uraufgeführt kombiniert der Tanzabend vier preisgekrönte Duette, in denen Daniel Goldin zum Teil selbst getanzt hatte, und die seiner Karriere als Choreograph für das neuere deutsche Tanztheater den Weg bereitet hatten. Goldin studiert das elegische Werk, das auch unter dem spanischen Titel CUENTOS DEL CAMINO bekannt ist, mit der Tanzcompagnie Gießen neu ein, womit seinen zeitlosen Charakteren neues Leben eingehaucht wird. „Man sitzt auf der vorderen Stuhlkante und schaut höchst erregt in anderer Menschen Herzen – faszinierend“, schrieb die Stuttgarter Zeitung damals über seine einstündige Choreographie.“

**Wann?** 09.02.2019, 20:00Uhr

**Wo?** taT-studiobühne des Stadttheater **Gießen**

**Mehr Information:** <https://www.stadttheater-giessen.de/spielzeit/stueckansicht/wegerzaehlungen.html>

## OTROS EVENTOS ANDERE VERANSTALTUNGEN

### CORO y ORQUESTA DE NIÑOS DE BERLIN

#### REUNIÓN INICIAL

\*\*\*\*\*DOCENTES CON NIÑOS Y FAMILIARES \*\*\*\*\*

Domingo 27 de Enero 14:00 hs

Clases en español. Todos son bienvenidos !!!

INVITA VOCES e INSTRUMENTISTAS INFANTILES (5 a 14 años)

Nuestro REPERTORIO: Música Latinoamericana y del mundo: Folclore, tango, boleros, sones cumbias, joropos, etc. Musica de películas y Música Académica.

Prof. Mariano Andrés Segalla (director) [redinterescolardecoros@gmail.com](mailto:redinterescolardecoros@gmail.com) o al +4917620795455

Los ensayos serán los días domingos en

MUSIKPLUS Friedbergsrt. 23 - Wilmersdorf-Charlottenburg.

## MEDIOS + RADIODIFUSIÓN & TV MEDIEN + RUNDFUNK & FERSEHEN

### Radio Tango Nuevo

"Página web de una radio en Bremen, que se dedica al tango contemporáneo. Con el DJ Don Solare (Juan María Solare, músico y compositor argentino). **Juan María Solare:** Querría que esta emisora fuera el centro de convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3

de 128 kbps) a la dirección [radiotangonuevo@gmail.com](mailto:radiotangonuevo@gmail.com). Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación..."

"Eine Radio-Website aus Bremen, die sich dem zeitgenössischen Tango widmet. Mit DJ Don Solare (Juan María Solare, argentinischer Musiker und Komponist). **Juan María Solare:** Querría que esta emisora fuera el centro de convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3 de 128 kbps) a la dirección [radiotangonuevo@gmail.com](mailto:radiotangonuevo@gmail.com). Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación..."

**Mehr Information unter:** [www.juanmariasolare.com/radio\\_tango\\_nuevo.html](http://www.juanmariasolare.com/radio_tango_nuevo.html)

#### Programas radiales Radioprogramme

**Buena Onda:** 96.0 MHz Radio Tide, [www.tidenet.de/radio](http://www.tidenet.de/radio), Cada viernes, 10-12 hrs. / Jeden Freitag, 10-12 Uhr.

**El Transistor:** 96.0 MHz Radio Tide, [www.tidenet.de/radio](http://www.tidenet.de/radio), Cada lunes, 10-12 hrs / Jeden Montag, 10-12 Uhr.

**Entre amigos:** 105,3 MHz Radio Tonkuhle Hildesheim, [www.tonkuhle.de/livestream/](http://www.tonkuhle.de/livestream/), Cada segundo domingo del mes a las 14 hrs. / Jeden 2. Sonntag des Monats um 14 Uhr.

#### Corazón de Tango

"Corazón de Tango presenta diversas secciones del Tango Argentino para todos los bailarines y otros interesados: Clásicos del tango, Tangueras, una historia de tres minutos y lo mejor y lo más nuevo del Tango Electrónico. Cada segundo y cuarto martes del mes de 19 a 20 horas en Radio Z (Nürnberg), 95.8 MHz y por Livestream en: [www.radio-z.net](http://www.radio-z.net) (en alemán y castellano). <http://corazon-de-tango.radio-z.net>, [www.facebook.com/corazondetango](http://www.facebook.com/corazondetango)".

"Corazón de Tango präsentiert verschiedene Sektionen des Tango Argentino für alle LiebhaberInnen und TänzerInnen: Tangoklassiker, Tangueras, eine Geschichte in drei Minuten und das Beste und Neueste aus dem Electrotango. Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats von 19 bis 20 Uhr auf Radio Z (Nürnberg), 95.8 MHz und über Livestream auf [www.radio-z.net](http://www.radio-z.net) (auf Deutsch und Spanisch). <http://corazon-de-tango.radio-z.net>, [www.facebook.com/corazondetango](http://www.facebook.com/corazondetango)."

#### Radiodifusión Argentina al Exterior (RAE) Argentinischer Rundfunk für das Ausland

"Un programa diario en alemán con noticias, música e informaciones culturales argentinas."

"Täglich ein Programm auf Deutsch mit Nachrichten, Musik und argentinischen Kulturinformationen."

**Link:** [raedeutsch@yahoo.com.ar](mailto:raedeutsch@yahoo.com.ar), <http://rae.radionacional.com.ar/?cat=7>

#### Revista radial Estación Sur Radiomagazin Estación Sur

“Estación Sur es una revista semanal de Funkhaus Europa que se produce en Berlín. Cada domingo a las 22 hrs. se informa en castellano sobre las novedades locales y a nivel global, centrandó la atención sobre España y Latinoamérica, pero también haciendo referencia a la vida cotidiana alemana. Asimismo, constituye una revista sobre la cultura iberoamericana. En Alemania, en las siguientes frecuencias: NRW: 103,3; Berlín y Brandenburgo: 96,3; Radio Bremen: 96,7; Bremerhaven: 92,1; Fráncfort a orillas del Río Oder: 99,3; Cottbus: 91, 6 y a nivel mundial en Internet.”

**Link:** [www.funkhauseuropa.de](http://www.funkhauseuropa.de).

**Kontakt:** [estacionsur@rbb-online.de](mailto:estacionsur@rbb-online.de)

Latizón TV  
Fernsehen über Lateinamerika

„Latizón TV ist Deutschlands erster und bisher einziger lizenziertes Fernsehsender, der sich ausschließlich dem Kulturkreis Lateinamerika widmet.“

**Link:** [www.latizon.de](http://www.latizon.de)

**Kontakt:** [info@latizon.de](mailto:info@latizon.de)

## RCAA

### Red de Científicos Argentinos en Alemania Netzwerk Argentinischer Wissenschaftler in Deutschland

La Embajada de la República Argentina en Berlín invita a los científicos argentinos en la República Federal de Alemania a registrarse en el banco de datos de la RCAA.

Die Botschaft der Republik Argentinien in Berlin lädt die argentinischen Wissenschaftler in der Bundesrepublik Deutschland ein, sich in der Datenbank des RCAA einzutragen.

Para consultas e Información / Für Fragen und Informationen:

Sección de Cooperación Internacional / Abteilung Internationale Kooperation

**Tel.:** (030) 2266-8931

**E-Mail:** [cooperacion\\_ealem@mrecic.gov.ar](mailto:cooperacion_ealem@mrecic.gov.ar)

**Website:** <http://raices.mincyt.gob.ar/RCAA/index.php>

## WORK AND TRAVEL PROGRAMM FERIEN UND ARBEITEN IN ARGENTINIEN

Programa de Vacaciones y Trabajo en Argentina

Los ciudadanos alemanes que soliciten ingresar a la República Argentina en el marco del Memorándum de Entendimiento entre Argentina y Alemania sobre un Programa de Vacaciones y Trabajo deberán ingresar al siguiente link: <http://cancilleria.gob.ar/en/work-holiday-programme#>

### Programm Ferien und Arbeiten in Argentinien

Die deutschen Staatsangehörigen, die im Rahmen der Absichtserklärung zwischen Argentinien und Deutschland über das Programm Ferien und Arbeiten die Einreise in die Argentinische Republik beantragen, bedürfen des entsprechenden Visums. Mehr Information finden Sie unter: <http://cancilleria.gob.ar/en/work-holiday-programme#>

## ARTISTAS ARGENTINOS e.V.

Artistas Argentinos e. V. es una asociación sin fines de lucro con sede en Berlín. Esta asociación fomenta la integración de artistas y personas creativas argentinas en Alemania y Europa.

Convoca a todos los artistas argentinos a participar activamente en su asociación, a presentar proyectos y/o colaborar con su creciente equipo.

Artistas Argentinos e. V. ist ein gemeinnütziger Verein mit Hauptsitz in Berlin. Der Verein fördert die Integration von argentinischen Künstlern und Kreativen in Deutschland und Europa.

Wir rufen alle argentinischen Künstlern auf, sich aktiv in unserem Verein zu beteiligen, Projekte zu präsentieren und/oder in unserem wachsenden Team mitzumachen.

**Para más información / Weitere Infos unter:** [info@artistas-argentinos.org](mailto:info@artistas-argentinos.org).

**Website:** [www.artistas-argentinos.org](http://www.artistas-argentinos.org).

## CENTROS Y CÍRCULOS ARGENTINOS

**Lejos de la patria** – Como muchos otros países, también Alemania se ha convertido en la segunda patria para argentinos y argentinas. Los motivos por qué aterrizaron acá, son muy diversos; puede ser también una coincidencia. Sin embargo, un vínculo común une a toda una serie de argentinos residentes en Alemania: La nostalgia por la patria. A varios miles de kilómetros de distancia de la familia y los amigos, a veces también detrás de alguna barrera idiomática, puede desarrollarse un sentimiento de sentirse uno perdido o perdido.

**Comunidad argentina** – La comunidad de argentinas y argentinos en Alemania forma una red social para evitar que surja tal sentimiento de estar perdida o perdido.

Los Centros y Círculos Argentinos realizan noches culturales, asados y fiestas. El programa abarca actividades como cantar en conjunto, ver fútbol, jugar ajedrez o truco, así como bailar el tango. También alemanes aficionados de la Argentina encuentran una patria en estos centros y círculos...:

**Fern der Heimat** – Wie viele Länder der Welt, so ist auch Deutschland zur zweiten Heimat von Argentinierinnen und Argentinern geworden. Warum sie hier gelandet sind, hat sehr unterschiedliche Gründe, oder es ist einfach ein Zufall. Ein gemeinsames Band verbindet allerdings eine ganze Reihe der in Deutschland ansässigen Argentinier: Die Sehnsucht nach der Heimat. Mehrere tausend Kilometer entfernt von Familie und Freunden, nicht selten auch hinter einer Sprachbarriere, kann sich ein Gefühl der Verlorenheit entwickeln.

**Comunidad argentina** – Die Gemeinschaft der Argentinierinnen und Argentinier in Deutschland knüpft ein soziales Netz, das ein solches Verlorenheitsgefühl verhindern soll. Die Centros y Círculos Argentinos veranstalten Kulturabende, Asados und Feste. Auf dem Programm stehen auch u. a. gemeinsames Singen, Fußball, Schach oder Truco spielen sowie Tango tanzen. Nicht zuletzt finden auch deutsche Argentinienfans in den Centros und Círculos Argentinos eine Heimat:

Centro Argentino en Alemania – Región NorEste – [www.caarne.de](http://www.caarne.de)  
Centro Argentino de Franken e. V. – [www.centro-argentino-franken.de](http://www.centro-argentino-franken.de)  
Centro Argentino Frankfurt/Main e.V. – [www.centro-argentino-frankfurt.de](http://www.centro-argentino-frankfurt.de)  
Centro Argentino de Munich e. V. – [www.centro-argentino.com](http://www.centro-argentino.com)  
Centro Argentino de NRW, Rheinland-Pfalz & Saarland – [www.centroargentino.de](http://www.centroargentino.de)  
Círculo Argentino de Baden-Württemberg e. V. – [www.circuloargentino.de](http://www.circuloargentino.de)  
Centro Cultural Argentino e. V. Hannover – [www.centro-argentino-hannover.com](http://www.centro-argentino-hannover.com)

### PÁGINAS WEB RECOMENDADAS EMPFOHLENE WEBSITES

[www.abrazosbooks.com](http://www.abrazosbooks.com) - [www.artistas-argentinos.org](http://www.artistas-argentinos.org) - [www.tanguera.me](http://www.tanguera.me)  
[www.urquiza.com](http://www.urquiza.com) - [www.vibratanghissimo.de](http://www.vibratanghissimo.de) - [www.javiertucatmoreno.com](http://www.javiertucatmoreno.com)  
[www.truffat.com](http://www.truffat.com) - [www.duna-artwork.de](http://www.duna-artwork.de)  
[www.miguellevin.de](http://www.miguellevin.de) - [www.lauracorallini.com](http://www.lauracorallini.com) - [www.lilydahab.com](http://www.lilydahab.com)  
[www.melanieluether.com](http://www.melanieluether.com) - [www.pianlola.de](http://www.pianlola.de) - [www.tango-film.de](http://www.tango-film.de) - [www.tango-club-koeln.de](http://www.tango-club-koeln.de)  
[www.klausgutjahr.de](http://www.klausgutjahr.de) - [www.amigotango.de](http://www.amigotango.de) - [www.tango-argentino-online.com](http://www.tango-argentino-online.com) - [www.musicfactor.de](http://www.musicfactor.de)  
[www.tangodanza.de](http://www.tangodanza.de) - [www.tangoclub-corazon.de](http://www.tangoclub-corazon.de) - [www.bbk-berlin.de](http://www.bbk-berlin.de)  
[www.guia-frankfurt.net](http://www.guia-frankfurt.net) - [www.schauspielcreate.de](http://www.schauspielcreate.de) - [www.leolibros.de](http://www.leolibros.de) - [www.lujan-martelli.com](http://www.lujan-martelli.com)  
[www.cinespanol.de](http://www.cinespanol.de) - [http://termine.cinespanol.de](http://http://termine.cinespanol.de) [www.theaterwerkstatt-hamburg.de](http://www.theaterwerkstatt-hamburg.de)  
[http://igbk.de/information-service/artist-in-residence/](http://http://igbk.de/information-service/artist-in-residence/)  
[www.libros-escalera.de](http://www.libros-escalera.de) - [www.utopie-magazin.org](http://www.utopie-magazin.org) - [armarcordberlin facebook](http://armarcordberlin.facebook.com)  
[https://andenbuch.de/](http://https://andenbuch.de/) [www.holaberlin.com/](http://www.holaberlin.com/) [www.therapy-berlin.com/](http://www.therapy-berlin.com/)

<http://www.ealem.mrecic.gob.ar/>  
<https://www.facebook.com/ArgEnAlemania/?fref=ts>



Embajada de la  
**República Argentina**  
República Federal de Alemania